

## montage 34

seq.	actions/images	audio	code
1.	TITRE : Simple Production TITRE : La Compagnie des Taxi-Brousse TITRE : en collaboration avec FRANCE 2 VRT TITRE : présentent	son voiture	
2.	NIGHT SHOT AUTO TITRE : 00h37 ... entre Istanbul (Turquie) et la frontière grecque	<p><b>Passeur :</b> <i>continue continue ... vas-y, vas-y, vas-y ... Passeur : qu'est-ce que c'était ? c'était la police routière ? continue ... fonce dieu merci - il nous a passé là-bas, c'est la Grèce ne t'arrête pas continue à foncer jusqu'à la frontière grecque continue, continue pas de problème - dieu merci ... Passeur : bye bye Turquie .... inshallah ...</i></p>	00.11 00.21 00.46
3.	INT. DJOUMA NUIT TERRASE	<p><b>Djouma :</b> <i>Croyez-moi, des familles avec enfants, c'est très difficile à faire passer. Il n'y a pas de prix pour ça.. Ce n'est pas comme avoir un homme en route avec soi. Je parie qu'il est même plus facile de faire passer un groupe de cent hommes que de faire passer une femme avec des enfants. Surtout une fillette handicapée qui ne peut pas marcher. C'est très, très difficile. Si tu compares avec 100 clients, tu demandes à chaque personne 100 dollars, alors tu gagnes 1000 dollars. Mais qu'est-ce qu'il y a à gagner ici? Il n'y a que des ennuis.  L'enfant doit être portée contamment. Elle doit aller aux toilettes. Que faire si la police vient? Mais je me suis engagé. Je suis donc obligé de tenir ma parole.</i></p>	00.52 FIN 01.23
4.	TITRE : MOTHER'S CROSSING director Lode Desmet		
5.	MAQUILLAGE DE DJOUMA TITRE : Athènes (Grèce)	<p><b>Djouma téléphone</b></p> <p><b>Djouma :</b> <i>Allo Achmed. Oui, c'est Djouma, Djouma l'Arabe. J'ai un problème très important à régler avec eux. ... Achmed, ma vie. Qu'est-ce que tu as fait? ... L'autre groupe est en route, ils sont 10 personnes, ils sont prêts. Mon frère écoute-moi... Si tu ne t'y étais pas pris comme ça hier soir, vous seriez déjà partis aujourd'hui ... ... Je te donne la réponse vers 5h</i></p>	01.45 01.58 02.07 02.23

	<b>COMMENTAIRE OFF</b>	<i>Djouma l'Arabe est un passeur de réfugiés. Il organise ses opérations illégales par téléphone à partir d'Athènes. Chaque jour, il reçoit des dizaines d'appels de réfugiés qui veulent venir en Europe. C'est ainsi qu'il y a trois semaines, il a été contacté par Sima et ses deux filles : les trois femmes en route ce soir.</i>	<b>02.28</b>
			<b>02.45</b>
	<b>COMMENTAIRE OFF</b>	<i>La spécialité de Djouma et de sa bande de passeurs est de faire traverser à pied les frontières entre la Turquie et la Grèce. C'est lui qui a convaincu ses deux collègues de filmer cette opération illégale. Les trois femmes qui veulent passer cette nuit ont jusqu'à l'aube pour atteindre leur but.</i>	<b>02.48</b>
<b>6.</b>	<b>NIGHT SHOT ARRIVEE AUTO</b> TITRE : 01h52 ... Ipsala (Turquie) à 5 km de la frontière grecque Titre : Rojanne		
		<b>Passeur : tranquille, tranquille, tranquille vas-y tranquille, tranquille</b>	<b>03.04</b>
		<b>Sima: on y va à pied ?</b>	<b>03.12</b>
		<b>Passeur : oui</b> <i>on s'arrête à cette maison-là</i>	<b>03.17</b>
		<b>Autre passeur : vous descendez ici ?</b>	<b>03.17</b>
		<b>Passeur : oui, arrête-toi ici</b>	
		...	<b>03.30</b>
		...	
		<b>Passeur : vite Sadic, Sadic, prends cette valise</b>	<b>03.39</b>
		<b>Passeur: merci de nous avoir emmené ... salut !</b>	
		...	
	départ voiture	...	
	yella,yella	...	<b>03.50</b>
		<b>Sadic : on n'a rien oublié?</b>	
		...	
		<b>Passeur : prends les valises et en donne-m'en une.</b>	<b>03.55</b>
		<b>Sima: venez, je vais la porter</b>	
		...	
	chien aboit	...	<b>04.05</b>
		...	
	son béquilles très clair	...	
		...	
	sima pointe au caméra	<b>Sima : n'oublie pas ça ...</b>	<b>04.12</b>
		<b>Passeur : oui, je sais</b>	
		...	
		<b>Passeur : Vas-y, vas-y, allez -y, vas-y</b>	<b>04.17</b>
		...	
		<b>Passeur : okay ...</b>	<b>04.24</b>
		...	
	close rojanne	<b>Rojanne : moi aussi je sais filmer</b>	<b>04.27</b>
		<b>Sadic : je sais, je sais - regarde par ici parle maintenant</b>	
		...	
		<b>Rojanne : bonjour, comment allez vous? Vous allez bien? nous venons de prendre une route pas permise ...une très longue route une route très effrayante et dangereuse nous avons tremblé très fort nous avons peur que les soldats nous arrêtent - très peur</b>	<b>04.34</b>
		...	
	Sadic nez Rojanne respire	<b>alors, nous nous sommes cachés et nous sommes venus en secret nous sommes en route depuis hier soir</b>	<b>04.59</b>

	<i>ça fait une nuit, une nuit, que je reste sans dormir (boucadar) merci beaucoup, c'est tout je vous raconterai la suite plus tard ...</i>	05.10
<b>sima part avec béquilles</b>	<b>Passer :</b> <i>ce n'est que sur le territoire turc que c'est si difficile. Encore 1h30 et ce sera la Grèce et c'est fini. ...</i>	05.14
	<i>tant que l'armée ne nous voit pas, il n'y a aucun problème</i>	05.22

**les marais dans la tempête**

**7. PLANS DE NUITS DE VAN**  
TITRE : Van ... Sud-Est de la Turquie  
TITRE : Sima

**Van soir**

05.29

**COMMENTAIRE OFF**

*Il y a trois semaines, Rojanne, sa mère, Sima, et sa soeur, Reja , se trouvaient encore à Van, une petite ville turque à 2500 km de la frontière qui les sépare de l'Europe. La ville héberge 2000 femmes comme elles, des iraniennes fuyant leur époux ou leur famille. La plupart n'ont pas de vrai statut de réfugié. Elles ont l'interdiction de quitter la ville. Des passeurs les aident à partir quand même. Ils fournissent, achètent des documents de voyage et organisent leur transport. Tout cela est illégal. Mais pour Sima, qui a attendu ici pendant trois ans, c'était le seul moyen qu'il restait pour changer de vie.*

FIN

<b>Sima dans la cuisine - panne d'électricité</b>	06.06
<b>Roja aux bougies</b>	06.21
<b>Rojanne</b>	06.28
<b>photo de sima jeune</b>	

**OFF Sima** **Sima :** *J'avais douze ans quand on m'a mariée selon l'ancienne tradition kurde.* 06.34

**Sima :** *S'il y avait eu une loi pour me sauver, j'aurais fait appel à cette loi.* 06.41

*mais quand Rojan - mon aînée - est née, j'étais malheureusement très très jeune. En fait, le docteur ne croyait que je puisse donner la vie à l'âge de 13 ans. Pour mes enfants j'ai tout supporté. Mais pendant vingt ans tous les jours ... il n'y avait pas un moment où je n'étais pas en train de chercher une manière de m'en sortir.*

**Sima :** *J'avais des signes partout d'avoir été battue sévèrement quand je me suis enfuie de l'Iran en Turquie.* 07.06

*Partout j'avais des tâches bleues et des marques de strangulation  
Mais je n'osais pas déposer plainte à l'ONU parce qu'on m'avait dit que la violence domestique ne suffit pas pour recevoir de l'aide.  
pourtant - quand je suis arrivée ici, j'aurais pu montrer des traces partout sur mon corps.*

*On m'avait dit que ce n'était possible que quand on a des problèmes politiques*

**Sima :** *Je ne me sens pas en sécurité ici - une femme étrangère avec deux filles. Je pense tout le temps que ma vie est en danger. J'ai peur des gens et j'ai toujours peur de mon mari. Mes enfants sont des filles, pas des garçons. Vous savez que je n'ai pas osé dire au propriétaire de cet appartement que j'avais quitté mon mari ? Si je le lui avais dit, il n'aurait eu que du mépris pour moi. Une femme n'est pas supposée quitter son époux* 07.20

*La mentalité ici à Van est la même que dans le Nord de l'Iran.*

FIN 07.46

8. SIMA ET MERE PLEURENT

**Sima :** *Que faire d'autre? Je n'ai pas d'endroit où aller ... un endroit où je peux trouver la paix.*

07.57

**Grand-mère:** *Ca s'arrangera. J'espère que Dieu vous aidera.*

08.06

*Appelle-moi dès que tu arrives ...*

**Sima :** *Je ne sais plus où aller - pour trouver la paix ...*

08.12

**Grand-mère:** *Que Dieu t'aide*

08.17

...

**Grand-mère :** *Que Dieu aide les filles*

08.39

9. DJOUMA TELEPHONE SUR TERRASSE  
TITRE : Athènes - centre ville

Djouma sur sa terrasse

08.50

**Djouma :** *Il faudra trouver un âne - un homme - pour porter la petite, hein ...*

08.54

*Je prendrai contact avec mes collègues. Je verrai ce qu'ils disent. Vous savez, les femmes et les enfants, vous ne pouvez pas les confier à n'importe qui. Il faut trouver quelqu'un à qui on peut faire confiance à 100%*

FIN 09.14

la ville d'Athènes

09.15

COMMENTAIRE OFF

*Djouma va organiser le passage de la famille en Grèce avec un collègue en Turquie. Sima a trois semaines pour rejoindre ce passeur à Istanbul.*

10. INT. DJOUMA DEFEND LES PASSEURS

bord de mer

OFF Djouma

**Djouma :** *Un grec ne doit pas chercher de passeur - puisqu'il n'a pas de raison de s'enfuir*

09.25

*En Italie...la Belgique, l'Allemagne, les gens n'ont pas besoin de passeurs.*

INT. Djouma

**Djouma :** *Mais si en Grèce il se passait une histoire comme en Afghanistan ... ça changerait vite.*

09.36

*Les Afghans fuyaient la dictature des Talibans. Tu ne vas pas me dire le contraire ?*

*S'il n'y avait pas eu de passeurs pour aider les Afghans à fuir en Iran - en Turquie - et entrer Europe - qui les aurait aidés ?*

*Personne !*

*C'est grâce aux passeurs qu'existent ces partis d'opposants politiques exilés en Europe.*

FIN 10.03

11. NIGHTSHOT MARCHE  
TITRE : 02h17 ... dernier village avant les marais  
qui font frontière

**Passeur :**

10.10

*n'ayez pas peur... venez, venez ....*

12. PREMIER PASSAGE DE DJOUMA - UN

PLANS de la riviere  
nightshot passage de roselières

10.24

10.37

**COMMENTAIRE OFF**

*Sima s'en est remise aux passeurs de Djouma parce qu'ils ont aids des femmes auparavant. Les deux hommes connaissent bien les marais glacés. Ils font l'aller-retour régulièrement. Djouma lui-même a souvent emprunté ce chemin. La première fois, c'était il y a 8 ans lorsqu'il a quitté son pays, l'Irak.*

FIN

<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>par hasard un homme a demandé: c'est qui Djouma l'arabe? on lui a dit: c'est lui ! ils m'ont offert une bière et à manger et ils m'ont dit: Monsieur Djouma, on a besoin de vous.</i>	<b>10.46</b>
<b>INT. Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>ils m'ont dit : vous êtes un homme très bien vous devez venir avec nous en Grèce ah oui ? je leur ai dit ... mais je ne connais pas la Grèce - c'est même la première fois que je viens ici à Istanbul. (rire) en fait, j'étais là depuis un certain temps et je venais d'apprendre la naissance de mon fils en Irak ... j'avais vraiment envie d'aller le voir mais ils m'ont supplié : s'il vous plaît - venez - et ne vous faites pas de souci pour l'argent quand j'ai entendu cela je me suis dit : pourquoi pas ? je ne vais pas vous mentir : j'avais besoin d'argent ... : j'étais heureux FIN</i>	<b>11.06</b> <b>11.22</b>

**travelling zone frontalière  
plans de la rivière**

<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>l'homme qui nous a conduit connaissait très bien la frontière il savait exactement où sortir de la voiture et comment marcher jusqu'à la rivière qu'on devait traverser</i>	<b>11.24</b>
<b>PLANS de la riviere</b>		<b>11.34</b>
<b>INT Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>On utilisait un petit bateau. Un bateau pour 4 personnes. Un comme ça, rond, avec des rames. la rivière n'était pas si large ... d'ici jusque là: 50 ou 40 mètres l'eau n'était pas si dangereuse mais il y avait un courant très fort il fallait utiliser une corde épaisse.</i>	<b>11.43</b>
<b>PLANS de la riviere</b>	... ... ...	
<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>L'autre passeur - disait qu'il faisait trop froid. Il n'osait pas traverser. Mais moi - je voulais essayer. j'ai pris la corde, j'ai enlevé mes vêtements. J'ai planté le bâton dans le sol, j'ai attaché la corde. j'ai mis les gens dans le bateau et on est allé de l'autre côté</i>	<b>12.06</b>
<b>PLANS de la riviere</b>		<b>12.22</b>

13.

**NIGHTSHOT PAUSE BISCUIT**

**TITRE : 03h02 ... entrée dans la zone militaire  
turque**

<b>Passeur :</b>	<i>on est fatigué ... prenons une pause ... Essayez un peu vos chaussures ...comment ça va ?</i>	<b>12.31</b> <b>12.38</b>
<b>Rojanne :</b>	<i>c'est encore loin ?</i>	<b>12.44</b>
<b>Sadic:</b>	<i>encore une heure ...</i>	<b>12.45</b>
<b>Passeur:</b>	<i>ne dis pas de bêtises. Comment peut-on savoir combien de temps encore? on ne va quand même pas mesurer chaque mètre?</i>	<b>12.46</b>
<b>Sima:</b>	<i>les lampes là-bas, elles donnent de la lumière jusqu'ici</i>	<b>12.54</b>
<b>Passeur :</b>	<i>que veux tu dire?</i>	<b>12.57</b>
	<i>Que c'est dangereux?</i>	<b>12.58</b> <b>12.59</b>

**Sima :** *non non, je veux dire: grâce à cette lumière, on voit où on marche* **13.00**  
**Passeur :** *on voit bien la route* **13.02**  
*mais là-bas, il y a des soldats, il ne faut plus parler maintenant*  
**FIN** **13.13**

derniers plans de la rivière - oiseaux

**14. PREMIER PASSAGE DE DJOUMA - DEUX**  
**TITRE : Athènes - centre ville**

**djouma sur terrasse sombre**  
**plans de nuit du port**

**OFF Djouma** **Djouma :** *On est arrivés à Athènes quelques jours après.* **13.30**  
*au moment où je voulais dire au revoir à mes clients, ils m'ont dit qu'il valait mieux que je ne retourne pas en Irak. Je ne comprenais pas très bien. La seule chose que je savais c'est qu'ils avaient beaucoup d'argent. je leur ai dit que j'y retournerais quand même*  
*Ils m'ont donné une somme d'argent en me disant qu'il valait mieux que j'aie de l'argent. "Tu nous as bien aidés" qu'ils disaient.*  
*Je suis retourné au nord de l'Irak. Deux jours après mon arrivée, je me suis fait arrêter par les services de sécurité. Ils m'ont mis en prison.*  
**FIN** **13.53**

**OFF Djouma** **Djouma :** *ils m'ont déshabillé et ils m'ont tellement fait mal, que j'ai décidé de m'enfuir j'avais vraiment très peur de la torture ce serait vous mentir de dire que je n'avais pas peur*  
**FIN** **14.07**

**ESPACE : 13" - COMMENTAIRE OFF**

*Ses clients, cette fois-là, étaient des malfrats, mais Djouma l'ignorait. Une faute grave qui l'a obligé à quitter son pays - sa femme et ses trois enfants.*  
**FIN**

**15. DJOUMA TELEPHONE SES ENFANTS**

**Djouma :** *Hé, mon petit loup. Que Dieu te garde mon petit loup. Que Dieu te garde. Ca va ?* **14.20**  
*Je te manque? Je te manque?* **14.29**  
 ...  
*Oui, mon chéri, oui, mon petit chéri* **14.34**  
*... Diana. ... Est-ce que tu es fâchée contre moi? ... Pourquoi? ... Tu veux que je t'envoie quelque chose? ... De l'argent?* **14.40**  
 ...  
*Hé, bonhomme ...* **14.58**  
*Hé, mon p'tit homme ... fait bien attention à ta maman et tes soeurs, ok?* **15.00**  
**15.08**  
*Je vous achèterai des vêtements. Ou bien je vous envoie de l'argent.* **15.10**  
**15.12**

**16. VALISES**  
**TITRE : Van (Turquie)**

**Keihan :** *je suis content je ne peux pas m'imaginer ton bonheur voilà le papier vous pouvez partir demain : tout est prêt*  
**Sima :** *merci beaucoup*  
**Keihan :** *mais non, ça va, c'est rien*

**Sima :** *roja*  
*... mon trésor*  
*demain ...*  
*Keihan a obtenu le papier du docteur dont on a besoin*  
*tu comprends ?*  
*on a une autorisation de voyage pour nous trois .... D'accord ?*  
*j'ai acheté une petite valise*  
**Keihan :** *prépare tes affaires à ton aise ...*

## COMMENTAIRE OFF

	<b>Sima :</b> <i>Qu'est-ce que tu penses ? Je ne mettrai que des affaires légères dans la valise. Keihan ? Rojanne veut prendre ces deux choses; elle aimerait bien les emmener toutes les deux</i>	16.15
close keihan	<b>Keihan :</b> <i>c'est bon, mais n'exagère pas, essaye de ne pas prendre trop de choses, prends seulement ce dont tu as vraiment besoin.</i>	16.22
	...	
sima vient avec coffre		16.36
	<b>Sima :</b> <i>Je ne me sentais pas très à l'aise ... je n'avais pas trop confiance - parce que je savais que tout était réglé illégalement. C'était une décision très dure. Mais, il y a tellement de choses à prendre en compte. Mais je ne pouvais plus attendre. Alors maintenant mon sort est dans les mains du passeur. Je n'avais pas le choix. Alors j'ai pris le risque.</i>	16.39
OFF Sima		
	<i>FIN</i>	17.00
<b>AB chambre avec enfants</b>		
	valise	
close roja	<b>Rojanne :</b> <i>Maman, cette culotte-là : je ne rentre plus dedans</i>	17.01
	<b>Sima :</b> <i>Laquelle?</i>	17.04
	<b>Rojanne:</b> <i>... dans tes mains, elle est trop petite.</i>	17.05
	<b>Sima :</b> <i>celle-ci?</i>	17.06
rojanne se déplace	<b>Rojanne :</b> <i>attends</i>	17.08
	<b>Sima :</b> <i>regarde - je les ai préparées pour toi</i>	17.09
	<b>Rojanne :</b> <i>elle est vraiment trop petite</i>	17.12
	<b>Sima :</b> <i>dis-moi laquelle - alors, je ne la prendrai pas</i>	17.14
	...	
sima n'en peut plus		17.27
	...	
sima continue à mettre des affaires dans le coffre	<b>Rojanne commente :</b> <i>Maman, la valise est vraiment pleine mais ... est-ce que tu peux prendre aussi un livre turc ?</i>	17.40
	<b>Sima :</b> <i>quoi?</i>	17.46
rojan - keihan éteint cigarette	<b>Rojanne :</b> <i>un livre turc</i>	17.47
	...	
close rojanne	<b>Sima :</b> <i>tu as enlevé les jambes de ta poupée?</i>	18.03
close poupée	<b>Rojanne :</b> <i>non ! C'était déjà comme ça, ce matin</i>	18.05
	...	
	<b>Rojanne :</b> <i>tu sais les remettre ?</i>	18.10
	<i>où est l'autre poupée?</i>	
close rojanne	<b>Rojanne :</b> <i>Maman, la peinture va se casser</i>	18.16
peinture dans le coffre	...	
sima et rojanne	...	
triste	<b>Rojanne :</b> <i>est-ce que tu vas emmener mon livre ?</i>	18.54
		19.00
	<b>Sima :</b> <i>oui, je le prendrai aussi</i>	19.04

<b>INT. Djouma bord de mer</b>	<b>Djouma :</b> <i>je vais vous expliquer comment a débuté mon travail de passeur Au début j'étais simple porteur - je travaillais pour quelqu'un d'autre - entre Zacho en Irak et Silopi en Turquie mais je n'allais pas très loin dans la Turquie...</i>	<b>19.19</b>
<b>téléphone</b>	... <b>Djouma :</b> <i>allo ? - quelle nouvelle ?</i> ... <i>oui, je connais le prix</i> ... <i>ok, ça va, ça va</i> <i>merci . Salut</i>	<b>19.48</b> <b>19.52</b>
<b>en route dans les montagnes moutons</b>		
<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>alors ... j'ai commencé comme passeur sur la frontière entre le Nord de l'Irak et la Turquie j'étais porteur de cigarettes des cartons trafiqués de Chypre je gagnais 500 dinars pour le trafic de 2 cartons</i>	<b>19.58</b>
<b>ESPACE : 29" - COMMENTAIRE OFF</b>	<i>C'est dans ces montagnes que tout a commencé pour Djouma - en bordure de trois pays : la Turquie, l'Irak et l'Iran. Des passeurs là-bas : il y en a des centaines et depuis des siècles. C'était il y a douze ans - après la première guerre du Golf et ses milliers de réfugiés kurdes - que les passeurs des villages ont véritablement commencé à se faire de l'argent.</i>	<b>20.11</b>
	<b>Djouma :</b> <i>après la guerre, la situation en Irak a très vite empiré. Tout le monde avait de bonnes raisons de vouloir s'enfuir Chacun avait ses problèmes : politiques, économiques... social. Beaucoup de gens se sentaient en danger.</i>	<b>20.40</b> <b>20.55</b>
	<b>Djouma :</b> <i>je connaissais plusieurs passeurs. Je savais qu'ils demandaient trop d'argent. Ils demandaient 8000 à 10000 dinars je me suis dit, je prends 2 cartons de cigarettes pour 500 dinars, pourquoi, alors, ne pas prendre des gens? Ce n'est pas difficile. Je n'ai pas peur et les gens n'ont qu'à me suivre.</i>	<b>21.05</b> <b>21.25</b>
<b>village frontière soirée fenêtre lampe avec rivière pont pauvre</b>		
<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>Un jour, j'ai emmené un groupe vers la rivière. Mais les gendarmes turcs nous ont arrêtés. Ils voulaient de l'argent.</i>	<b>21.31</b>
<b>INT Djouma</b>	<i>Nous étions 30 personnes. Ils nous ont demandé 3000 dollars. J'ai mis ma main dans ma poche, mais je n'en avais que 1000.</i>  <i>Alors, j'ai demandé à mes clients de me donner 100 dollars chacun - avec la promesse que je déduirais 300 dollars du prix quand on arriverait à destination. Le plus important - je leur disais - c'est qu'on arrive à destination. Mais un par un ils me disaient : non, non - moi, je ne peux pas - non, moi je n'ai rien. Personne n'avait rien L'un d'entre eux était le fils de ma soeur conclusion : on s'est fait arrêter.</i>	<b>22.09</b>
<b>station de bus dyarbakir</b>		
<b>OFF Djouma</b>	<i>Moi - je devenais fou. J'avais une peur ! Je devais à tout prix acheter ces policiers !</i>	<b>22.17</b>



*Alors finalement, dans le bus, je me suis mis d'accord avec un des gendarmes. Il m'a dit: quand le bus s'arrêtera parce que certains veulent manger ou aller aux toilettes, toi, tu te mets à courir ! Moi je te tirerai dessus, mais tu continues. Je lui ai dit: tu ne vas quand même pas me tirer dessus? Tu ne vas pas me tuer ? Non, non, m'a-t'il dit, cours comme si de rien n'était ! On te donne l'occasion de courir, ce serait bête de ne pas le faire*

FIN 22.45

INT. Djouma

*les autres réfugiés ont été rapatriés  
je pensais que les pauvres n'avaient pas d'argent  
mais quand le service de sécurité irakien les a fouillé : ils avaient tous de l'argent caché sur eux, 300 à 400 dollars chacun  
mon neveu avait même 700 dollars*

FIN 22.48

FIN 23.05

18.

## NIGHTSHOT POLICE

TITRE : 04h03 ... à 2 kilomètres la rivière  
frontalière**Passeur :** *tu n'arrives pas à dénouer ?*

23.09

...

**Passeur :** *laisse-la s'asseoir sur la valise - voilà*

23.18

...

*tu es fatiguée?*

23.25

*pauvre fille ... que Dieu te rende la vie plus facile**j'espère qu'on ne sera pas arrêtés ... que tous nos efforts ne resteront pas sans résultat.*

...

**Passeur :** *Sadic, donne un morceau de gâteau à tout le monde  
un morceau pour deux personnes*

23.40

...

Sima aide Rojanne à se lever

...

...

petites voix

23.47

**Sima:** *hein ?*

23.48

**Rojanne :** *j'ai peur.*

23.49

**Sima:** *pourquoi tu as peur?*

23.50

**Rojanne :** *il fait noir !*

23.51

*... on va tous dans le bateau ?*

23.53

**Passeur :** *oui, tous*

23.56

**Rojanne :** *il ressemble à un vrai bateau?*

23.57

**Sima:** *mmhh*

23.59

**Rojanne :** *ça va être chouette !!*

24.00

**Passeur :** *hmmm*

24.02

19.

EMBRASSADE DEPART  
HISTOIRE d'AMOUR DE DJOUMAMontee auto et départ  
Sima pleure

25.31

OFF Djouma

**Djouma :** *Quand j'étais jeune, j'étais amoureux d'une femme. Elle me faisait oublier toute la misère du monde.*

25.44

*Il n'y a que Dieu et son prophète que l'on peut aimer plus fort.**J'ai fait tout ce qui était en mon pouvoir pour l'épouser. Mais sa mère ne voulait rien savoir. Je ne sais plus combien de messagers j'ai envoyé pour la convaincre... mais sans résultat.**Nous aurions pu nous enfuir ensemble ... mais chez nous, ça ne se fait pas : un homme et une femme qui s'enfuient.**Cette fille m'a toujours dit: Djouma - même maintenant, je l'entends encore dire mon nom - Djouma, ça sera la terre ou toi. Ne crois pas que j'en épouserai un autre. Alors, j'ai travaillé comme policier.*

INT Djouma

*Mais ... après un an je ne pouvais plus me battre pour elle*

26.13

*je savais que je ne pourrais jamais l'épouser, alors je suis parti dans les montagnes et je suis devenu partisan kurde  
Là-haut, je me disais : si un jour elle me rejoint ici, je l'emmènerai en Iran ou dans un autre pays - et on vivra en paix  
puis la guerre a éclaté ...*

26.38

*plus tard ... j'ai entendu qu'elle s'était donnée la mort - en se brûlant vive!  
sa tante m'a appris la nouvelle. Elle m'a dit qu'elle s'était donnée la mort pour moi. Elle avait dit à sa tante: c'est lui ou la terre.*

FIN 26.54

**gare des bus  
la famille dans le bus**

**OFF Djouma** *Je m'étais juré de ne jamais me marier. Mais sous l'influence de la famille ... je l'ai fait quand-même. Maintenant, j'ai trois enfants*

26.56

FIN 27.07

**keihan devant le bus** (Ankara Istanbul !!)

**20. TITRE : VAN Ankara Istanbul frontière Grèce  
VOYAGE DE BUS - UN**

**départ du bus  
sima nettoye les lunettes de rojanne  
close up rojanne  
keihan et roja rient  
route noire  
close up rojanne pense**

**OFF Rojanne** *Rojanne : parfois, ma mère ne peut pas cacher qu'elle est triste. Ca se voit sur son visage.*

27.26

*Je lui demande: Maman - pourquoi tu es triste? Mais, elle ne me répond pas.*

*Alors j'essaie de la faire rire*

*Je fais des choses comiques et je lui raconte des blagues*

*Mmmm ... Par exemple : un homme plante un clou dans sa main . Il l'enlève et il voit qu'il saigne, alors, il le remet dans le même trou .*

*Cette blague a beaucoup fait rire ma maman*

FIN 27.59

**COMMENTAIRE OFF**

*Sima est en route pour Ankara. De là, elle devra aller à Istanbul. La famille doit traverser toute la Turquie. Un voyage de 2500 kilomètres. C'est à Istanbul que les passeurs de Djouma l'attendent pour tenter d'entrer en Europe.*

FIN

**la route dans le noir : soldats**

**OFF Sima** *Sima : Quand mon enfant est née handicapée, j'ai demandé au docteur de m'expliquer pourquoi ?*

28.36

*je voulais savoir si c'était à cause de moi*

*non, disait-il, tu as été vaccinée, ça ne peut pas être ça*

*le docteur m'a demandé si j'étais tombée ? Selon lui, c'était dû à une chute*

*Je n'avais pas le droit de lui dire que mon mari m'avait jetée de la voiture. J'ai dû lui dire que j'avais glissé dans la neige.*

FIN 29.02

**21. NIGHTSHOT CHIENS  
TITRE : 04h22 ... dans les marais surveillés par les militaires**

**Passeur :** *Ecoutez moi ... n'essayez pas de fuir ! Là-bas, il y a l'armée : si on nous arrête dites que Sadic est votre frère - et que c'est un arabe qui vous a conduit en voiture jusqu'ici*

29.14

**Rojanne :** ...

29.17

29.20

	<b>Passeur :</b> <i>que le passeur a pris notre argent et il s'est enfuit. Nous ne connaissons pas son nom</i>	29.22
	...	
	<b>Passeur :</b> <i>et maintenant mes soeurs : ne plus parler ! même pas tousser !</i>	29.29
	...	
	<b>Sima :</b> <i>Rojanne, si on nous arrête il faut dire qu'il est ton oncle et qu'on ne sait pas qui est le passeur - hein - qu'il nous a laissé ici... dire que c'est un arabe</i>	29.39
	<b>Passeur :</b> <i>oui, tu dis : un arabe ...</i>	29.49
nightshot normal - slow motion	<i>shht shht</i>	29.51
	...	
	<b>Rojanne crie ...</b>	
	<b>Passeur :</b> <i>shht - arrête, arrête ... il y a la police ici</i>	30.09
	<b>Sadic :</b> <i>shht</i>	30.13
	...	
	<b>Passeur :</b> <i>le portable est coupé ?</i>	30.22
	<b>Sima :</b> <i>ils reviennent ?</i>	30.26
	...	
	<b>Passeur :</b> <i>oh... c'est difficile</i>	30.38
	<b>Roja :</b> <i>J'avais peur... j'avais trop peur - j'avais trop peur qu'ils nous attrapent et nous renvoient à la même vie qu'on menait à la ville de Van. Notre dossier est clos là-bas. Ils nous auraient renvoyées en Iran. Je pensais à tout ça dans ma tête. Je n'avais pas peur des gendarmes ... la seule chose qui me faisait peur, c'était l'idée de retourner à la vie qu'on menait auparavant. Retourner en Iran voudrait dire : être obligées de vivre avec mon père - séparées de notre mère. Je ne voulais pas ça. Je ne voulais pas retourner dans la misère.</i>	30.44
INT. Roja dans le noir		
		FIN 31.17
	<b>Rojanne :</b> <i>J'avais envie de rire mais je ne pouvais pas car on entendait la voix des soldats et des policiers et j'avais peur. Mais (...) je riais à l'intérieur. Plus tard, quand on marchait, on est tombé et je me suis mise à rire mais ... à l'intérieur Si je l'avais fait à haute voix ... ils m'auraient entendu - ils nous auraient découvert et le voyage se serait terminé là !</i>	31.18
INT. Rojanne dans le noir		
		FIN 31.49
22.	<b>VOYAGE DE BUS - DEUX</b>	
	dans le bus music Rojanne mère Roja rêve	
23.	<b>ANKARA</b>	
	<b>TITRE :</b> Van ANKARA Istanbul frontière Grèce	
	chambre d'hotel téléphone avec le passeur	
	<b>Sima :</b> <i>Merhaba ... excuse-moi ... j'ai reçu ton numéro de téléphone de Djouma. Apparemment, vous êtes la personne qui va nous faire passer.</i>	32.43
	<b>Passeur :</b> <i>oui, c'est exact</i>	32.49
téléphoné lé ... KNIP zadoule KNIP ...	<b>Sima :</b> <i>je voulais savoir comment ça va se dérouler ?</i>	32.51
	<b>Passeur :</b> <i>oui</i>	32.56
	<i>où vous vous trouvez pour l'instant?</i>	
	<b>Sima :</b> <i>on se trouve à l'hôtel</i>	32.59
	<b>Passeur :</b> <i>oui</i>	37.01
	<b>Sima :</b> <i>on se trouve à Ankara</i>	37.03
	<b>Passeur :</b> <i>oui</i>	37.05
	<b>Sima :</b> <i>j'ai deux filles, dont une est handicapée</i>	37.06

<b>Passeur : oui</b>	<b>37.10</b>
<b>Sima : j'ai aussi un coffre</b>	<b>37.11</b>
<b>Passeur : oui</b>	<b>37.14</b>
<b>Sima : j'ai aussi une petite valise</b>	<b>37.15</b>
<b>Passeur : J'ai des connaissances qui viennent de Van. Quand vous arrivez à Istanbul téléphonez leur et ils vont venir vous chercher. Ils vous diront où vous devez loger ...</b>	<b>37.18</b>
<b>FIN</b>	<b>37.29</b>

24.

**LE MILIEU DE DJOUMA****TITRE : Athènes****Djouma sur sa terrasse - regarde la ville  
la ville d'Athènes**

<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma : je ne cherche pas mes clients, ils viennent d'eux-mêmes Auparavant, j'ai passé d'autres membres de leur famille. Les frères, le fils, les enfants de la tante Ils viennent me chercher dans les cafés - les restaurants.. Ils demandent: où est Djouma l'Arabe ? La plupart du temps ce sont des irakiens. Ou alors, des Iraniens.</b>	<b>32.40</b>
	<b>FIN</b>	<b>32.56</b>

<i>yanie</i>	<b>Djouma : Supposons que tu viennes me demander de passer quelqu'un. D'abord, on doit se mettre d'accord sur le prix. Puis je vais te proposer de déposer cette somme à un endroit précis - ici ou en Allemagne ... un lieu de rencontre - ce que nous les passeurs appelons le bureau de transaction. Une fois que tu as fais ça, je vais contrôler de mon côté si tu as bien déposé l'argent Mais ... ce n'est qu'au moment où le client arrive à destination ... que je peux récupérer la somme qui m'est dûe et que je peux commencer à régler le paiement de tout ceux qui ont participé à l'opération d'habitude je dois partager l'argent entre 5 ou 6 personnes</b>	<b>34.01</b>
<i>le mekateb</i>		
<i>takied dekem</i>		
<i>au kate</i>		
<i>takriben</i>		

<b>INT. Djouma</b>	<b>il y a le chauffeur de la voiture qui a emmené le client jusqu'à la frontière . il y a l'homme qui habite le village frontalier et qui a parlé au maire et aux soldats pour savoir s'il n'y a pas d'embuscades ...</b>	<b>34.30</b>
	<b>FIN</b>	<b>34.43</b>

**ville d'Athènes la nuit**

<b>OFF Djouma</b>	<b>ceux qui condamnent les passeurs ... pensent que tous les passeurs sont les mêmes  mais il y a toutes sortes de passeurs, il y en a qui trafiquent des voitures, de la drogue, des femmes. Il y en a même qui amènent des filles de l'Europe - de la Russie, d'Ukraine, de Roumanie, de Bulgarie. Ils font du commerce avec elles.. on appelle aussi ces gens-là des passeurs</b>	<b>34.49</b>
	<b>FIN</b>	<b>35.12</b>

**ville d'Athènes jour**

	<b>Vous savez, celui qui a fait la route deux fois, prétend qu'il est passeur. Celui qui a un GSM se considère passeur. C'est pour cette raison que l'image du passeur est devenue mauvaise.</b>	<b>35.24</b>
		<b>35.34</b>

**le port d'Athènes  
clandestins**

<b>OFF Djouma</b>	<b>Il y a des réfugiés qui se font arrêtés 2 ou 3 fois en essayant de venir ici. A chaque fois, ils sont rapatriés vers la Turquie. Il commencent à connaître la route du passage.  Alors ... que font les bureaux de transaction ? Là où leur argent est déposé ?</b>	<b>35.46</b>
-------------------	--	--------------

qachagchi nien

*Les bureaux leurs disent : tu connais le chemin maintenant ... pourquoi tu n'essayerais pas de prendre 30 ou 40 personnes avec toi - la prochaine fois que tu essayes ?*  
*Ils manipulent les réfugiés qui n'osent pas refuser.*  
*Mais ce ne sont pas de vrais passeurs.*  
*Tous ces bureaux de transaction ont en main le marché , en Irak, en Syrie, en Iran, en Turquie*  
*Ils profitent de la situation.*  
*Les réfugiés déposent leur argent chez eux ...*  
*... et le passeur n'en voit qu'une petite partie. Les bureaux de transaction en gardent la majorité.*

FIN 36.28

clandestins passent grille  
accident mobylette

## 25. VOYAGE DE TRAIN

train de nuit départ

OFF Sima

**Sima :** *Jusqu'à maintenant, tout s'est bien passé.*  
*Mais pour la suite, je suis moins optimiste. Je ne peux pas.*  
*En vérité ... je ne me donne presque aucune chance. Je vois les choses de manière très négative. Ce que nous allons faire est très risqué. Mais je me dis : si je n'essaye pas, je ne saurai jamais.*  
*Disons que je me donne ... une chance sur deux.*

FIN 37.52

INT. Sima dans le noir

**Sima :** *Une partie du chemin était très boueuse. Nous glissions tout le temps. A coté, il y avait un canal. Si on était tombé, ça aurait été très difficile de nous repêcher*

*C'est pourquoi, j'avais constamment les yeux rivés sur mes enfants et les passeurs. Je me sentais responsable d'eux - je veux dire : de tous les quatre.*

*Je marchais derrière eux pour que rien n'arrive - ni aux hommes, ni à mes filles. Surtout derrière Roja - l'aînée. La petite était plutôt en sécurité - sur le dos du passeur.*

FIN 38.31

INT. Rojanne dans le noir

**Rojanne :** *Il y avait de la boue partout. (rit) Il y avait cet endroit ... (rit)*  
**Sima :** *quand elle pense à ce moment-là, elle ne s'arrête plus de rire.*

**Rojanne :** *Il y avait de la boue partout - et nous : il y avait un endroit ... (rire) un endroit, partout il y avait de la boue, et on ne pouvait plus marcher, il y avait une petite colline, et on essayait de la monter, et l'homme glissait et il tombait .*

FIN 39.08

INT. Roja dans le noir

**Roja :** *PRIERE ...*  
*... je faisais toute cette prière - et aussi une autre prière nommée Ayatal Kursi. Ma mère la récitait et nous on répétait. Je priais à l'intérieur de moi. Comme ceci : Dieu, aide-nous ... tu es très grand ... Dieu ... soi avec nous. Je récitais comme ça.*

FIN 39.46

## 26. ARRIVEE A ISTANBUL

TITRE : Van Ankara ISTANBUL frontière Grèce

le train arrive à Istanbul

**Sima :**  
*réveille-toi, réveille-toi - on est arrivé.*

39.48  
39.53

**Sima :** *Non non ... je ne pointerai jamais du doigt le passeur. Il ne m'a pas poussée à prendre ce chemin. J'ai pris la décision toute seule dans mon coeur. C'est mon coeur qui a décidé. Si l'ONU avait accepté ma situation - m'avait écoutée et réglé mes problèmes - je n'aurais pas du prendre cette route dangereuse avec deux enfants.*

40.00

		<i>FIN</i>	<b>40.24</b>
	sortie de la gare	<b>Rojanne :</b> <i>Hé ! C'est l'endroit qu'on voit dans tous les films à la télé.</i>	<b>40.39</b> <b>40.47</b>
	vue d'Istanbul		
	<b>COMMENTAIRE OFF</b>	<i>Deux semaines après le premier contact avec Djouma, la famille arrive à Istanbul - la porte de la Turquie sur l'Europe. Elles ne sont plus qu'à quelques centaines de kilomètres de la frontière grecque.</i>	<i>FIN</i>
	installation dans la chambre d'hotel mère se lave le visage	<b>Sima :</b> <i>Rojanne, viens laver ta figure et tes mains</i>	<b>41.37</b>
	<b>COMMENTAIRE OFF</b>	<i>Une nouvelle attente commence. Les passeurs de Djouma doivent décider du bon moment pour traverser. Un appel téléphonique sera le signal du départ.</i>	<i>FIN</i>
	Rojanne se seche les cheveux quitte la salle de bain		
<b>27.</b>	<b>ISTANBUL</b>		
	ville d'Istanbul : quartier hotel quartier passeur		<b>42.28</b>
<b>28.</b>	<b>ATTENTE DANS LA CHAMBRE D'HOTEL</b>		
	close up mains sima téléphone massage		<b>43.17</b>
<b>29.</b>	<b>DJOUMA HISTOIRE DES CLANS</b>		
	mer orageuse homme dans petit port orageux		<b>44.04</b>
	<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>que dire? J'ai perdu des deux côtés. Je ne peux plus retourner en Kurdistan car j'ai passé trop de gens là-bas. ils me cherchent de tous les côtés. Je suis sûr à 100% d'être arrêté et envoyé en prison.. j'ai des regrets ... mais en même temps : pas de regrets... avoir passé tant de gens... j'ai sauvé leur vie.</i>	<b>44.13</b>
		<i>C'est grâce à moi qu'ils sont arrivés où ils sont et qu'ils ont reçu un passeport. J'ai donné un avenir à ces gens. J'ai sauvé des femmes du Kurdistan. Elles m'ont raconté leurs problèmes. Par exemple une autre femme ... elle était marié avec un homme beaucoup plus vieux qu'elle. Je l'ai passé et maintenant ... La seule solution pour sa famille, c'est de nous tuer. C'est la seule possibilité pour sauver l'honneur du clan</i>	<b>44.43</b>
		<i>FIN</i>	<b>44.59</b>
	Athènes orageux		
	<b>OFF Djouma</b>	<b>Djouma :</b> <i>Tu connais quand même la situation en Irak. Le système des clans. le clan dit : c'est leur père qui l'a fait - alors on a le droit de punir toute sa famille.</i>	<b>45.04</b>

*par exemple, cette personne a fait cela, ou a passé celui-là. Il ne devait pas le faire, on doit se venger sur ses enfants.  
peu importe si les enfants n'ont rien à voir avec cette histoire.*

**INT. Djouma**

**Djouma :** *vous savez ... je ne connais même pas l'endroit où habite ma famille en ce moment ... ma femme et mes enfants  
je sais plus ou moins où ils sont - mais je n'y ai jamais été. Avant ils habitaient ailleurs. A chaque fois, j'apprends au téléphone qu'ils ont déménagés à nouveau.  
tout ça pour éviter que mon fils ne soit enlevé - ou qu'il arrive quelque chose à mes filles*

**45.25**

*FIN* **45.47**

**30. HAMBURGERS**

**Sima regarde ses deux enfants**

**Sima :** *Rojanne, ça vient de chez Mac Donald.*

**45.51**

*ouvre tes yeux. Tu n'as pas demandé si tu pouvais manger un hamburger ?*

*FIN* **46.04**

**31. DEPART DE LA CHAMBRE D'HOTEL**

**Keihan à Rojanne:** *écoute bien ta maman, hein ? Ne la fâche pas.  
Ne lui pose pas trop de question.*

**46.25**

*Quand vous serez arrivées, tu pourras lui poser toutes les questions que tu veux*

**Keihan à Sima :** *Madame Sima - ne pleurez pas ... essayez de montrer aux passeurs que vous avez confiance en vous ... je ne serai plus là - donc essayez d'être forte !*

**46.36**

*FIN* **46.49**

**32. DJOUMA HISTOIRE DES CAMIONS**

**INT. Djouma**

**Djouma :** *à présent tout se passe en voiture ou en camion  
le vrai boulot de passeur est en train de disparaître*

**47.14**

*les réfugiés savent que je n'ai pas de camion, alors, ils ne viennent plus me voir parce que moi : je fais la route à pied.*

*les grands bureaux de transactions font peur aux réfugiés en leur disant qu'à pied c'est trop difficile  
que c'est trop dangereux*

**OFF Djouma**

*Dans le temps ... on prenait la route pendant 10 à 15 ou 20 nuits*

**47.36**

*C'est vrai qu'à pied, c'est pas facile - mais n'oublie pas : c'est moins cher aussi.*

*FIN* **47.42**

**exit du port**

**OFF Djouma**

**Djouma :** *Vous savez, s'il n'y avait pas l'océan ... s'il existait un chemin à pied ... je vous parie que je passerais les gens jusqu'en Amérique.*

**47.50**

*Même si cela prenait 6 mois ou 1 an. A pied, j'y arriverais*

*FIN* **48.01**

**33. DEPART D'ISTANBUL**  
**TITRE (à la fin de la séquence) : Van Ankara**  
**Istanbul FRONTIERE Grèce**

**Istanbul nuit**

**48.22**

**OFF Sima dans le noir**

**Sima :** *Quand les enfants étaient au lit, j'ai pris mon sac pour recoudre et renforcer les sangles - pour qu'elles ne se déchirent pas pendant la route.  
Après, j'ai mis dedans juste ce qui était nécessaire. Et je me suis préparée moi-même.*

**48.26**

*Une fois que j'avais fait ça je n'avais plus qu'à attendre. A minuit, un homme est venu frapper à notre porte. Il nous a emmenées dans la voiture et on est parti pour la frontière grecque.*

34. NIGHTSHOT GONFLAGE BATEAU  
TITRE : 04h53 ... au bord de la rivière frontalière  
en Turquie

Passeur : Allez, allez. Gonfle, gonfle!

49.37

35. DJOUMA NERVEUX SUR SA TERRASSE

36. NIGHTSHOT DANS LE BATEAU  
TITRE : 05h12 ... sur l'Evros : la rivière  
frontalière

Passeur : Sadic, mets ta main ici ...

50.19

non, ne fais pas comme ça ... filme droit sur les femmes et l'eau aussi  
calmement, fais-ça très calmement

Sima : calme, calme

50.34

Passeur : et n'oublie pas de filmer l'eau

50.35

50.39

Passeur : ... et tout le monde dit: ya allah

50.42

Tout le monde : ya allah

Passeur : ne bouge pas Sadic

50.47

Ca va ?

...

Passeur : Dieu, aide-nous

50.55

...

Passeur : laisse les soldats venir maintenant. Bye bye, Turquie.

51.02

(Tout le monde rigole).

Sadic : je peux fumer une cigarette?

51.09

Passeur : oui, oui, tu peux fumer toi aussi

51.11

...

Sadic: goodbye Turquie et Irak

51.17

...

...

Passeur : tu aimes bien être sur l'eau?

51.27

Rojanne : oui ... c'est bien

51.30

Passeur : c'est un bateau Américain

51.34

Sadic : non, c'est un bateau touristique

51.35

Passeur : (rire)

51.38

on n'en avait pas d'autre

...

...

Passeur : ce n'est que l'armée turque qui me fait peur

51.56

Sima : Il y aura aussi la police grecque, non ?

52.01

Sadic : on a filmé 55 minutes ...

52.03

Passeur : oui, il y a la police greque mais elle ne pose pas de problème

Inshallah

52.05

...

Sadic: si les grecs nous arrêtent, ils nous déposent ici à la rivière et ils disent:  
"partez"

52.15

Passeur : ou "de prendre un avocat"

52.18

Sadic : ils nous déposent ici ... c'est tout

52.21

Passeur : on passera

52.25

Sadic : ...

52.26

Passeur : on passera

52.27

37. PICK UP  
TITRE : 06h58 ... La Grèce

silence

ouverture portes

Rojanne : mes gants sont tombés

53.55

hey !

53.42

Maman, prends-les, prends-les

53.45

Sima : Oui

53.51



	...		
	<b>Sima:</b> <i>je suis morte</i>		54.24
<b>INT. Rojanne dans le noir</b>	<b>Rojanne :</b> <i>L'homme qui m'a portée était très maigre et il avait un de ces chapeaux ... il n'avait pas de veste ... et avec son chapeau, il avait vraiment l'air drôle. Mais, il a travaillé vraiment dur pour moi - pour m'emmener en Grèce.</i>		54.42
		FIN	54.57
<b>INT. Djouma terrasse</b>	<b>Djouma :</b> <i>toute cette nuit, j'étais vachement angoissé ... un ami est venu me voir et m'a fait la remarque. mes cheveux étaient debout, raides de nervosité ... j'étais nerveux</i>		54.58
	<i>Très tôt le matin, j'ai appris qu'ils avaient réussi - j'étais très très content. après - un ami m'a dit : alors, ce n'est quand même pas la première fois que tes clients arrivent sains et saufs? (rire) Ce n'était pas la question. Cette femme et ses enfants étaient un cas très spécial.</i>		
		FIN	55.24
<b>Sima GSM</b>	<b>Sima :</b> <i>Bonjour, vous allez bien ? Vous êtes à la maison? Svp, passez moi Maman?</i>		55.28
	...		
alo salam daaye...	<i>Bonjour Maman, bonjour Maman. Ta prière a été entendue. Je suis arrivée. je suis arrivée</i>		55.44
		FIN	
<b>INT. Roja dans le noir</b>	<b>Roja :</b> <i>Je pouvais à peine marcher à la fin, j'étais à bout de souffle... je ne pouvais plus marcher. Mais je me disais: il faut que je sois forte, une fille forte parce que ma mère a tout donné pour nous Je me disais que si c'est la mort qui nous attend, on périra toutes ensemble, mais si on arrive à traverser, on vivra ensemble. Rien que d'y penser de nouveau, ça me fait peur et j'en tremble encore et mon ventre se noue ...</i>		56.04
		FIN	56.30

38.

**ET LA ROUTE CONTINUE**

nettoyer chaussures  
Rojanne éclate  
les trois rient ensemble

<b>Sima :</b> <i>est-ce que tu ris parce que tu es heureuse? Ou est ce que tu te moques de moi?</i>	56.57
<b>Rojanne :</b> <i>parce que je suis heureuse !</i>	57.04
<b>Sima :</b> <i>est-ce que tu es contente qu'on soit arrivées?</i>	57.05
<b>Rojanne :</b> <i>oui</i>	57.07
<b>Sima :</b> <i>j'ai appelé Grand-mère</i>	57.08
<b>Rojanne :</b> <i>qu'est-ce qu'elle a dit ?</i>	57.10
<b>Sima :</b> <i>Elle m'a dit qu'elle est très contente qu'on soit arrivées. elle a dit qu' elle est si contente que toutes ses maladies ont disparu elle n'a plus mal au cœur et plus de tension elle m'a demandé : ou sont les filles ? j'ai dit: dans l'autre voiture Pourquoi tu pleures?</i>	57.24
<b>Roja :</b> <i>de bonheur</i>	57.25
<b>Rojanne :</b> <i>une qui pleure de joie, l'autre tombe dans les pommes et l'autre commence à rigoler comme un folle</i>	57.28
<b>Roja :</b> <i>et moi je vomis de joie</i>	57.35
<b>Roja :</b> <i>tu te rappelles ce que le passeur disait : sortez de la voiture ! Mais personne ne bougeait.</i>	57.42
<b>Rojanne :</b> <i>il m'a dit que j'avais l'air bien mais que ma soeur était en désordr... en désordre - t'imagines ?</i>	57.51

*il m'a dit que j'avais l'air bien et qu'il voyait que j'avais confiance en moi.*

**Roja pleure**

**Roja et Rojanne chantent ensemble**

**59.06**

*SEHER YERI CIK DAGLARA très tôt le matin, monte dans les montagnes  
GUNES TOPLA BENIM ICIN ramasse du soleil pour moi*

*SEHER YERI CIK DAGLARA  
GUNES TOPLA BENIM ICIN*

*HABERINI DORT BIR YANA CANIM envoie la nouvelle partout, où tu veux  
GUNES TOPLA BENIM ICIN ramasse du soleil pour moi*

*UMUTLARIN ARASINDAN entre les espoirs  
GIRPIKLERIN KARASINDAN les soucis noirs  
DOSTE BUCAK YARASINDAN couteau dans la poitrine  
GUNES TOPLA BENIM ICIN ramasse du soleil pour moi*

*SEHER YERI YAR GOZUNDEN très tôt le matin, le regard de ton amoureux  
HAVADAKI KUS IZINDEN les traces des oiseaux dans l'air  
GECELEYIN GOK YUZUNDEN Le ciel dans la nuit  
GUNES TOPLA BENIM ICIN ramasse du soleil pour moi*

**39.**

**GENERIQUE DE FIN**

**59.59**